TADOKU JUNIOR　アンデルセン童話　★★★★★ チャレンジ　2930語

The Snow Queen (4)

雪の女王（その4）

Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)（1846年の本）　原文そのまま　朗読：Jennifer Dorr

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　山ぞくのむすめの助けで、ゲルダはトナカイに乗って北の国へ。ついに雪の女王の氷の宮殿にたどりつきます。こおりついたカイの心を、ゲルダはとかせるでしょうか……。



In the morning Gerda told her all that the Wood-pigeons had said; and the little maiden looked very serious, but she nodded her head, and said, “That's no matter—that's no matter. Do you know where Lapland lies!” she asked of the Reindeer.

“Who should know better than I?” said the animal; and his eyes rolled in his head. “I was born and bred there—there I leapt about on the fields of snow.”

“Listen,” said the robber maiden to Gerda. “You see that the men are gone; but my mother is still here, and will remain. However, towards morning she takes a draught out of the large flask, and then she sleeps a little: then I will do something for you.” She now jumped out of bed, flew to her mother; with her arms round her neck, and pulling her by the beard, said, “Good morrow, my own

sweet nanny-goat of a mother." And her mother took hold of her nose, and pinched it till it was red and blue; but this was all done out of pure love.

When the mother had taken a sup at her flask, and was having a nap, the little robber maiden went to the Reindeer, and said, "I should very much like to give you still many a tickling with the sharp knife, for then you are so amusing; however, I will untether you, and help you out, so that you may go back to Lapland. But you must make good use of your legs; and take this little girl for me to the palace of the Snow Queen, where her playfellow is. You have heard, I suppose, all she said; for she spoke loud enough, and you were listening."

The Reindeer gave a bound for joy. The robber maiden lifted up little Gerda, and took the precaution to bind her fast on the Reindeer's back; she even gave her a small cushion to sit on. "Here are your worsted leggins, for it will be cold; but the muff I shall keep for myself, for it is so very pretty. But I do not wish you to be cold. Here is a pair of lined gloves of my mother's; they just reach up to your elbow. On with them! Now you look about the hands just like my ugly old mother!"

And Gerda wept for joy.

"I can't bear to see you fretting," said the little robber maiden. "This is just the time when you ought to look pleased. Here are two loaves and a ham for you, so that you won't starve." The bread and the meat were fastened to the Reindeer's back; the little maiden opened the door, called in all the dogs, and then with her knife cut the rope that fastened the animal, and said to him, "Now, off with you; but take good care of the little girl!"

And Gerda stretched out her hands with the large wadded gloves towards the robber maiden, and said, "Farewell!" and the Reindeer flew on over bush and bramble through the great wood, over moor and heath, as fast as he could go.

"Ddsa! Ddsa!" was heard in the sky. It was just as if somebody was sneezing.

“These are my old northern-lights,” said the Reindeer, “look how they gleam!” And on he now sped still quicker—day and night on he went: the loaves were consumed, and the ham too; and now they were in Lapland.

SIXTH STORY. The Lapland Woman and the Finland Woman

Suddenly they stopped before a little house, which looked very miserable. The roof reached to the ground; and the door was so low, that the family were obliged to creep upon their stomachs when they went in or out. Nobody was at home except an old Lapland woman, who was dressing fish by the light of an oil lamp. And the Reindeer told her the whole of Gerda's history, but first of all his own; for that seemed to him of much greater importance. Gerda was so chilled that she could not speak.

“Poor thing,” said the Lapland woman, “you have far to run still. You have more than a hundred miles to go before you get to Finland; there the Snow Queen has her country-house, and burns blue lights every evening. I will give you a few words from me, which I will write on a dried haberdine, for paper I have none; this you can take with you to the Finland woman, and she will be able to give you more information than I can.”

When Gerda had warmed herself, and had eaten and drunk, the Lapland woman wrote a few words on a dried haberdine, begged Gerda to take care of them, put her on the Reindeer, bound her fast, and away sprang the animal. “Ddsa! Ddsa!” was again heard in the air; the most charming blue lights burned the whole night in the sky, and at last they came to Finland. They knocked at the chimney of the Finland woman; for as to a door, she had none.

There was such a heat inside that the Finland woman herself went about almost naked. She was diminutive and dirty. She immediately loosened little Gerda's clothes, pulled off her thick gloves and boots; for otherwise the heat would have been too great—and after laying a piece of ice on the Reindeer's head, read what was written on the fish-skin. She read it three times: she then knew it by heart; so

she put the fish into the cupboard—for it might very well be eaten, and she never threw anything away.

Then the Reindeer related his own story first, and afterwards that of little Gerda; and the Finland woman winked her eyes, but said nothing.

“You are so clever,” said the Reindeer; “you can, I know, twist all the winds of the world together in a knot. If the seaman loosens one knot, then he has a good wind; if a second, then it blows pretty stiffly; if he undoes the third and fourth, then it rages so that the forests are upturned. Will you give the little maiden a potion, that she may possess the strength of twelve men, and vanquish the Snow Queen?”

“The strength of twelve men!” said the Finland woman. “Much good that would be!” Then she went to a cupboard, and drew out a large skin rolled up. When she had unrolled it, strange characters were to be seen written thereon; and the Finland woman read at such a rate that the perspiration trickled down her forehead.

But the Reindeer begged so hard for little Gerda, and Gerda looked so imploringly with tearful eyes at the Finland woman, that she winked, and drew the Reindeer aside into a corner, where they whispered together, while the animal got some fresh ice put on his head.

“'Tis true little Kay is at the Snow Queen's, and finds everything there quite to his taste; and he thinks it the very best place in the world; but the reason of that is, he has a splinter of glass in his eye, and in his heart. These must be got out first; otherwise he will never go back to mankind, and the Snow Queen will retain her power over him.”

“But can you give little Gerda nothing to take which will endue her with power over the whole?”

“I can give her no more power than what she has already. Don't you see how great it is? Don't you see how men and animals are forced to serve her; how well she gets through the world barefooted? She must not hear of her power from us; that power lies in her heart, because she is a sweet and innocent child! If she cannot get to the Snow Queen by herself, and rid little Kay of the glass, we cannot help her. Two miles hence the garden of the Snow Queen begins; thither you may carry the little girl. Set her down by the large bush with red berries, standing in the snow; don't stay talking, but hasten back as fast as possible.” And now the Finland woman placed little Gerda on the Reindeer's back, and off he ran with all imaginable speed.

“Oh! I have not got my boots! I have not brought my gloves!” cried little Gerda. She remarked she was without them from the cutting frost; but the Reindeer dared not stand still; on he ran till he came to the great bush with the red berries, and there he set Gerda down, kissed her mouth, while large bright tears flowed from the animal's eyes, and then back he went as fast as possible. There stood poor Gerda now, without shoes or gloves, in the very middle of dreadful icy Finland.

She ran on as fast as she could. There then came a whole regiment of snow-flakes, but they did not fall from above, and they were quite bright and shining from the Aurora Borealis. The flakes ran along the ground, and the nearer they came the larger they grew. Gerda well remembered how large and strange the snow-flakes appeared when she once saw them through a magnifying-glass; but now they were large and terrific in another manner—they were all alive. They were the outposts of the Snow Queen. They had the most wondrous shapes; some looked like large ugly porcupines; others like snakes knotted together, with their heads sticking out; and others, again, like small fat bears, with the hair standing on end: all were of dazzling whiteness—all were living snow-flakes.

Little Gerda repeated the Lord's Prayer. The cold was so intense that she could see her own breath, which came like smoke out of her mouth. It grew thicker and

thicker, and took the form of little angels, that grew more and more when they touched the earth. All had helms on their heads, and lances and shields in their hands; they increased in numbers; and when Gerda had finished the Lord's Prayer, she was surrounded by a whole legion. They thrust at the horrid snow-flakes with their spears, so that they flew into a thousand pieces; and little Gerda walked on bravely and in security. The angels patted her hands and feet; and then she felt the cold less, and went on quickly towards the palace of the Snow Queen.

But now we shall see how Kay fared. He never thought of Gerda, and least of all that she was standing before the palace.

SEVENTH STORY. What Took Place in the Palace of the Snow Queen, and what Happened Afterward.

The walls of the palace were of driving snow, and the windows and doors of cutting winds. There were more than a hundred halls there, according as the snow was driven by the winds. The largest was many miles in extent; all were lighted up by the powerful Aurora Borealis, and all were so large, so empty, so icy cold, and so resplendent! Mirth never reigned there; there was never even a little bear-ball, with the storm for music, while the polar bears went on their hind legs and showed off their steps. Never a little tea-party of white young lady foxes; vast, cold, and empty were the halls of the Snow Queen. The northern-lights shone with such precision that one could tell exactly when they were at their highest or lowest degree of brightness. In the middle of the empty, endless hall of snow, was a frozen lake; it was cracked in a thousand pieces, but each piece was so like the other, that it seemed the work of a cunning artificer. In the middle of this lake sat the Snow Queen when she was at home; and then she said she was sitting in the Mirror of Understanding, and that this was the only one and the best thing in the world.

Little Kay was quite blue, yes nearly black with cold; but he did not observe it, for she had kissed away all feeling of cold from his body, and his heart was a lump of ice. He was dragging along some pointed flat pieces of ice, which he laid together in all possible ways, for he wanted to make something with them; just as we have little flat pieces of wood to make geometrical figures with, called the Chinese Puzzle. Kay made all sorts of figures, the most complicated, for it was an ice-puzzle for the understanding. In his eyes the figures were extraordinarily beautiful, and of the utmost importance; for the bit of glass which was in his eye caused this. He found whole figures which represented a written word; but he never could manage to represent just the word he wanted—that word was "eternity"; and the Snow Queen had said, "If you can discover that figure, you shall be your own master, and I will make you a present of the whole world and a pair of new skates." But he could not find it out.

"I am going now to warm lands," said the Snow Queen. "I must have a look down into the black caldrons." It was the volcanoes Vesuvius and Etna that she meant. "I will just give them a coating of white, for that is as it ought to be; besides, it is good for the oranges and the grapes." And then away she flew, and Kay sat quite alone in the empty halls of ice that were miles long, and looked at the blocks of ice, and thought and thought till his skull was almost cracked. There he sat quite benumbed and motionless; one would have imagined he was frozen to death.

Suddenly little Gerda stepped through the great portal into the palace. The gate was formed of cutting winds; but Gerda repeated her evening prayer, and the winds were laid as though they slept; and the little maiden entered the vast, empty, cold halls. There she beheld Kay: she recognised him, flew to embrace him, and cried out, her arms firmly holding him the while, "Kay, sweet little Kay! Have I then found you at last?"

But he sat quite still, benumbed and cold. Then little Gerda shed burning tears; and they fell on his bosom, they penetrated to his heart, they thawed the lumps

of ice, and consumed the splinters of the looking-glass; he looked at her, and she sang the hymn:

“The rose in the valley is blooming so sweet, And angels descend there the children to greet.”

Hereupon Kay burst into tears; he wept so much that the splinter rolled out of his eye, and he recognised her, and shouted, “Gerda, sweet little Gerda! Where have you been so long? And where have I been?” He looked round him. “How cold it is here!” said he. “How empty and cold!” And he held fast by Gerda, who laughed and wept for joy. It was so beautiful, that even the blocks of ice danced about for joy; and when they were tired and laid themselves down, they formed exactly the letters which the Snow Queen had told him to find out; so now he was his own master, and he would have the whole world and a pair of new skates into the bargain.

Gerda kissed his cheeks, and they grew quite blooming; she kissed his eyes, and they shone like her own; she kissed his hands and feet, and he was again well and merry. The Snow Queen might come back as soon as she liked; there stood his discharge written in resplendent masses of ice.

They took each other by the hand, and wandered forth out of the large hall; they talked of their old grandmother, and of the roses upon the roof; and wherever they went, the winds ceased raging, and the sun burst forth. And when they reached the bush with the red berries, they found the Reindeer waiting for them. He had brought another, a young one, with him, whose udder was filled with milk, which he gave to the little ones, and kissed their lips. They then carried Kay and Gerda—first to the Finland woman, where they warmed themselves in the warm room, and learned what they were to do on their journey home; and they went to the Lapland woman, who made some new clothes for them and repaired their sledges.

The Reindeer and the young hind leaped along beside them, and accompanied them to the boundary of the country. Here the first vegetation peeped forth; here Kay and Gerda took leave of the Lapland woman. “Farewell! Farewell!” they all said. And the first green buds appeared, the first little birds began to chirrup; and out of the wood came, riding on a magnificent horse, which Gerda knew (it was one of the leaders in the golden carriage), a young damsel with a bright-red cap on her head, and armed with pistols. It was the little robber maiden, who, tired of being at home, had determined to make a journey to the north; and afterwards in another direction, if that did not please her. She recognised Gerda immediately, and Gerda knew her too. It was a joyful meeting.

“You are a fine fellow for tramping about,” said she to little Kay; “I should like to know, faith, if you deserve that one should run from one end of the world to the other for your sake?”

But Gerda patted her cheeks, and inquired for the Prince and Princess.

“They are gone abroad,” said the other.

“But the Raven?” asked little Gerda.

朝になって、ゲルダは森のハトたちが言ったことをすっかり山ぞくのむすめに話しました。むすめはとてもまじめな顔をしていましたが、うなずいて言いました。「かまわないわ。かまわない。ラップランドがどこにあるか知ってる？」とむすめはトナカイにたずねました。

「わたしよりよく知っている者がいるものですか」とトナカイは言いました。その目は頭の中でぐるぐる動きました。「わたしはあそこで生まれて育ったんです。あそこの雪の原っぱを、はねまわっていたんですよ。」

「よく聞いて」と山ぞくのむすめはゲルダに言いました。「男たちはみんな出かけていったでしょう。でも母さんはまだここにいて、出かけないの。だけど、朝が近くなると、母さんは大きなびんから一ぱい飲んで、少しねむるの。そうしたら、あんたのために何かしてあげる。」むすめはベッドからとびだして、母親のところへすっとんでいき、首にだきついてひげを引っぱりながら言いました。「おはよう、わたしのかわいいヤギさんの母さん。」すると母親はむすめの鼻をつまんで、赤くなったり青くなったりするまでぎゅっとひねりました。でもこれはみんな、心からかわいいと思ってのことだったのです。

母親がびんからひと口飲んで、うたたねを始めると、山ぞくのむすめはトナカイのところへ行って言いました。「ほんとはまだまだ、よく切れるナイフでおまえをくすぐってやりたいのよ。そうするとおまえ、とってもおもしろいんだもの。でも、つなをほどいて、外へ出してあげる。ラップランドへ帰れるようにね。そのかわり、しっかり足を使って走るのよ。そして、この子をわたしのかわりに雪の女王の宮殿まで連れていってちょうだい。そこにこの子の遊び友だちがいるの。この子の話はみんな聞いていたでしょう。この子は大きな声で話していたし、おまえは聞き耳を立てていたものね。」

トナカイは喜んでぴょんととびはねました。山ぞくのむすめはゲルダをだきあげて、落ちないようにしっかりとトナカイのせなかにしばりつけました。すわるための小さなクッションまでくれました。「はい、あんたの毛糸のくつした。寒くなるからね。でもマフはわたしがもらっておくわ。とってもきれいなんだもの。でも、あんたに寒い思いはさせたくないの。ほら、母さんの裏地つきの手ぶくろよ。ちょうどあんたのひじまでとどくわ。はめてごらん！ほら、手のところだけ見ると、わたしのみっともない母さんにそっくり！」

ゲルダはうれしくて泣きました。

「あんたがめそめそしているのを見るのはいやよ」と山ぞくのむすめは言いました。「今こそうれしそうな顔をしなくちゃいけないときでしょ。ほら、パンを二つとハムを一つあげる。これでおなかがすいて死んだりしないわ。」パンと肉はトナカイのせなかにくくりつけられました。むすめは戸を開け、犬たちをみんな中によびいれてから、ナイフでトナカイをつないでいたつなを切り、トナカイに言いました。「さあ、行きなさい。でも、この子のことをしっかり守るのよ！」

ゲルダは、綿の入った大きな手ぶくろをはめた両手を山ぞくのむすめの方へのばして、「さようなら！」と言いました。そしてトナカイは、やぶもいばらもとびこえて大きな森をぬけ、荒れ野や草原をこえて、力のかぎりの速さで走っていきました。

「ドゥサ！ドゥサ！」と空で音がしました。まるでだれかがくしゃみをしているようでした。

「あれはわたしのなつかしいオーロラですよ」とトナカイは言いました。「ほら、なんてかがやいているんでしょう！」そしてトナカイは、いっそう速く走りました。昼も夜も走りつづけました。パンはなくなり、ハムもなくなりました。そしてとうとう、ラップランドに着きました。

第六のお話ラップランドの女とフィンランドの女

とつぜん、トナカイはとてもみすぼらしい小さな家の前でとまりました。屋根は地面までとどいていて、戸はとても低く、家の人たちは出入りするとき、おなかをつけてはわなければなりませんでした。家には、年をとったラップランドの女のほかはだれもいませんでした。女は油のランプの明かりで、魚の下ごしらえをしていました。トナカイは女に、ゲルダの身の上をすっかり話しました。でも、まず最初に自分の身の上を話しました。トナカイには、そっちのほうがずっと大事なことに思えたからです。ゲルダはすっかりこごえてしまって、口がきけませんでした。

「かわいそうに」とラップランドの女は言いました。「まだまだ遠くまで行かなくちゃならないよ。フィンランドに着くまでには、まだ何百キロもある。雪の女王はそこに別荘を持っていて、毎晩青い光を燃やしているのさ。わたしから少しことばを書いてあげよう。紙がないから、ほした干物のタラに書くよ。これをフィンランドの女のところへ持っていけば、わたしよりもくわしく教えてくれるだろう。」

ゲルダが体を温めて、食べたり飲んだりしおえると、ラップランドの女はほしたタラにことばを書いて、ゲルダになくさないようにとたのみ、ゲルダをトナカイに乗せてしっかりしばりつけました。そしてトナカイはかけだしました。「ドゥサ！ドゥサ！」とまた空で音がしました。ひと晩じゅう、空にはそれは美しい青い光が燃えていました。そしてとうとう、二人はフィンランドに着きました。二人はフィンランドの女の家のえんとつをたたきました。その家には戸というものがなかったのです。

家の中はとても暑くて、フィンランドの女は、ほとんど何も着ないで動きまわっていました。女はとても小さくて、うすよごれていました。女はすぐにゲルダの服をゆるめ、厚い手ぶくろとブーツをぬがせました。そうしないと暑すぎてたまらなかったでしょう。それからトナカイの頭に氷を一かけのせてやると、魚の皮に書かれたことばを読みました。女はそれを三回読みました。それですっかりおぼえてしまったので、魚を戸だなにしまいました。食べるのにちょうどいいし、女は何一つすてたりしなかったからです。

それからトナカイは、まず自分の身の上を、それからゲルダの身の上を話しました。フィンランドの女は目をぱちぱちさせましたが、何も言いませんでした。

「あなたはとてもかしこい方です」とトナカイは言いました。「世界じゅうの風を、ひもで一つに結べることを知っていますよ。船乗りが結び目を一つほどけば、いい風がふく。二つ目をほどけば、かなり強くふく。三つ目と四つ目をほどけば、森の木がひっくり返るほど風があれくるう。この女の子に、十二人の男の力が出て雪の女王に勝てるような薬をあげてくれませんか？」

「十二人の男の力だって！」とフィンランドの女は言いました。「そんなもの、何の役に立つものかね！」それから女は戸だなのところへ行って、丸めた大きな皮を取りだしました。それを広げると、ふしぎな文字が書いてありました。フィンランドの女はそれをものすごい速さで読んだので、ひたいからあせがたらたら流れました。

けれども、トナカイがゲルダのためにいっしょうけんめいたのみ、ゲルダもなみだのたまった目で、すがるようにフィンランドの女を見つめたので、女は目をぱちぱちさせて、トナカイをすみっこへ連れていきました。そして二人はひそひそと話をしました。その間に、トナカイの頭には新しい氷がのせられました。

「たしかに、カイは雪の女王のところにいる。そしてあそこにあるものは何でも気に入って、世界でいちばんいいところだと思っているよ。でもそれは、目と心臓にガラスのかけらがささっているからなのさ。まずそれを取りださなければならない。そうしないと、カイはけっして人間のところへもどらないし、雪の女王はカイを思いのままにしつづけるだろう。」

「でも、ゲルダに何か、何もかもを思いどおりにできる力をあたえるものを、持たせてやることはできないのですか？」

「あの子がもう持っている力より大きな力を、わたしがあたえることはできないよ。その力がどんなに大きいか、わからないのかい？人も動物も、あの子のために働かずにいられないのがわからないかい？あの子がはだしで、どんなにりっぱに世の中をわたってきたことか。あの子の力のことを、わたしたちが教えてはいけないよ。その力は、あの子の心の中にあるのさ。あの子がやさしくて、むじゃきな子どもだからね！もしあの子が自分の力で雪の女王のところへ行って、カイからガラスを取りのぞけないなら、わたしたちにも助けることはできない。ここから三キロほど行ったところから、雪の女王の庭が始まる。そこまで女の子を運んでいっておやり。雪の中に立っている、赤い実のなった大きなしげみのそばにおろしておやり。そこでおしゃべりしていないで、できるだけ急いでもどってくるんだよ。」そしてフィンランドの女はゲルダをトナカイのせなかに乗せました。トナカイは、考えられるかぎりの速さで走りだしました。

「あっ！ブーツをはいてこなかった！手ぶくろも持ってこなかった！」とゲルダはさけびました。身を切るような寒さで、ゲルダはそれがないことに気がついたのです。でもトナカイは、立ちどまるわけにはいきませんでした。赤い実のなった大きなしげみのところまで走りつづけ、そこでゲルダをおろして、口にキスをしました。そのとき、トナカイの目からは大きな、光るなみだが流れていました。そしてトナカイは、できるだけ急いでもどっていきました。かわいそうに、ゲルダはくつも手ぶくろもなしに、おそろしく寒いフィンランドのまっただ中に立っていました。

ゲルダはできるだけ速く走りつづけました。すると、雪のひとひらの大軍がやってきました。でもその雪は空からふってくるのではなく、オーロラの光をあびて、きらきらとかがやいていました。雪のひとひらは地面をはうように走ってきて、近づくにつれてどんどん大きくなりました。ゲルダは、前に虫めがねで雪のひとひらを見たとき、どんなに大きくふしぎに見えたかをよくおぼえていました。でも今の雪は、それとはちがったふうに大きくて、おそろしいものでした。みんな生きていたのです。それは雪の女王の見はりの兵隊たちでした。雪たちはとてもふしぎな形をしていました。大きなみにくいヤマアラシのようなものもあれば、何びきものヘビがからまり合って頭をつき出しているようなものもあり、また、毛をさかだてた小さな太ったクマのようなものもいました。どれもまぶしいほどまっ白で、みんな生きている雪のひとひらでした。

ゲルダは主の祈りをとなえました。寒さがあまりにきびしいので、ゲルダには自分のはく息が見えました。息はけむりのように口から出てきました。息はだんだんこくなって、小さな天使の姿になりました。天使たちは地面にふれると、どんどん大きくなっていきました。天使たちはみな頭にかぶとをかぶり、手にはやり

とたてを持っていました。天使の数はどんどんふえて、ゲルダが主の祈りをとなえおえたときには、大軍にまわりをかこまれていました。天使たちはやりでおそろしい雪をつきました。すると雪は、何千ものかけらにとびちりました。ゲルダは勇気を出して、安心して歩いていきました。天使たちがゲルダの手や足をなでてくれると、ゲルダは寒さをあまり感じなくなり、雪の女王の宮殿の方へ急いで進んでいきました。

さて、ここでカイがどうしていたか見てみましょう。カイはゲルダのことなど考えもしませんでした。まして、ゲルダが宮殿の前に立っているなどとは、思ってもみませんでした。

第七のお話雪の女王の宮殿で起こったこと、そしてそれから起こったこと

宮殿のかべはふきつける雪で、窓や戸は身を切るような風でできていました。そこには、風が雪をふきよせるのにしたがって、百以上の広間がありました。いちばん大きな広間は何キロも何キロも広がっていました。どの広間も強いオーロラの光にてらされていて、どれもとても大きく、がらんとしていて、氷のように冷たく、そしてかがやいていました。そこに楽しいことがあったためしはありませんでした。あらしを音楽にして、ホッキョクグマたちが後ろ足で立ってステップを見せる、ちょっとしたクマのぶとう会さえ開かれたことがありませんでした。白いキツネのおじょうさんたちのちょっとしたお茶会もありませんでした。雪の女王の広間は、広く、冷たく、がらんとしていたのです。オーロラはあまりにもきちんと光るので、いつ光がいちばん強くなり、いつ弱くなるかが、ぴったりわかるほどでした。がらんとした果てしない雪の広間のまん中に、こおった湖がありました。湖は何千ものかけらにひびわれていましたが、どのかけらも、ほかのかけらとそっくり同じ形をしていたので、まるで腕のいい職人が作ったもののようでした。雪の女王は家にいるときには、この湖のまん中にすわっていました。そして、自分は「理性の鏡」にすわっているのだ、これは世界にたった一つの、いちばんすばらしいものなのだ、と言っていました。

カイは寒さですっかり青く、いいえ、ほとんど黒くなっていました。でもカイはそれに気がつきませんでした。女王がキスをして、カイの体から寒さを感じる心をすっかりうばってしまっていたし、カイの心臓は氷のかたまりになっていたからです。カイは、先のとがった平たい氷のかけらをいくつも引きずってきて、それをいろいろなふうにならべていました。それで何かを作ろうとしていたのです。ちょうどわたしたちが、「知恵の板」とよばれる小さな平たい木の板で、いろいろな図形を作るのとにていました。カイはいろいろな図形を、それもいちばんむずかしい図形を作りました。それは頭を使う、氷のパズルだったからです。カイの目には、その図形はとてもすばらしく美しく、何よりも大切なものに見えました。目に入っているガラスのかけらのせいでした。カイは、文字になる図形をいくつも作りました。でも、自分の作りたいことばだけは、どうしても作れませんでした。そのことばは「永遠」でした。雪の女王はこう言っていたのです。「もしその形を見つけられたら、おまえは自由の身になれる。そして世界じゅうと、新しいスケートぐつを一足、おまえにあげよう。」でもカイには、それがどうしても見つけられませんでした。

「わたしはこれから暖かい国へ行くわ」と雪の女王は言いました。「黒い大なべの中をのぞいてこなくては。」女王が言っていたのは、ベスビオ山やエトナ山という火山のことでした。「ちょっと白くぬってこよう。それがあるべき姿なのだから。それに、オレンジやブドウにもいいのよ。」そして女王はとんでいってしまいました。カイは、何キロもの長さがある、がらんとした氷の広間にたった一人ですわって、氷のかたまりを見つめ、頭がわれそうになるほど考えに考えていました。カイは、すっかりかじかんで、身動きもせずにすわっていました。こごえ死んでしまったのかと思うほどでした。

とつぜん、ゲルダが大きな門を通って宮殿に入ってきました。その門は身を切るような風でできていました。でもゲルダが夜のお祈りをとなえると、風はねむったようにしずまりました。そして女の子は、広く、がらんとした、冷たい広間に入っていきました。そこでゲルダはカイを見つけました。ゲルダはカイだとわかると、とんでいってだきつきました。そしてしっかりとだきしめたまま、さけびました。「カイ、大好きなカイ！とうとうあなたを見つけたのね？」

でもカイは、かじかんで冷たくなったまま、じっとすわっていました。そのとき、ゲルダは熱いなみだを流しました。なみだはカイの胸に落ち、心臓までしみこんで、氷のかたまりをとかし、鏡のかけらを消してしまいました。カイがゲルダを見ると、ゲルダはあの賛美歌を歌いました。

「谷間のバラは　かおりよくさき、天使がおりて　子らをむかえる。」

するとカイはわっと泣きだしました。あんまりたくさん泣いたので、ガラスのかけらが目からころがり出ました。カイはゲルダだとわかって、さけびました。「ゲルダ、大好きなゲルダ！こんなに長い間、どこにいたの？それに、ぼくはどこにいたんだろう？」カイはまわりを見まわしました。「ここはなんて寒いんだ！」とカイは言いました。「なんてがらんとして、寒いんだろう！」そしてカイはゲルダにしっかりとしがみつきました。ゲルダはうれしくて、笑ったり泣いたりしました。それはあまりにもすばらしいことだったので、氷のかたまりまでが喜んでおどりまわりました。そしておどりつかれて横になると、ちょうど雪の女王がカイに見つけるように言った文字の形になりました。これでカイは自由の身になり、世界じゅうと、おまけに新しいスケートぐつまでもらえることになったのです。

ゲルダがカイのほおにキスをすると、ほおはばら色になりました。目にキスをすると、目はゲルダの目のようにかがやきました。手と足にキスをすると、カイはまた元気で明るくなりました。雪の女王はいつ帰ってきてもかまいませんでした。カイを自由にするという証文が、かがやく氷のかたまりで、ちゃんとそこに書かれていたのですから。

二人は手をとり合って、大きな広間から外へ出ていきました。二人はおばあさんのことや、屋根の上のバラのことを話しました。二人が行くところではどこでも、風がふきあれるのをやめ、太陽が顔を出しました。二人が赤い実のなったしげみのところまで来ると、トナカイが待っていました。トナカイは、もう一頭、若いトナカイを連れてきていました。若いトナカイのちぶさはお乳でいっぱいで、子どもたちにお乳を飲ませ、二人の口にキスをしました。それからトナカイたちはカイとゲルダを乗せて、まずフィンランドの女のところへ運びました。二人はそこで暖かい部屋で体を温め、家に帰る旅でどうすればよいかを教わりました。それからラップランドの女のところへ行くと、女は二人に新しい服を作ってくれ、そりを直してくれました。

トナカイと若いめすのトナカイは、二人のそばをはねながらついてきて、国ざかいまで送ってくれました。そこでは、草木が初めて芽を出していました。ここでカイとゲルダは、ラップランドの女にわかれをつげました。「さようなら！さようなら！」とみんなは言いました。そして、緑の芽が初めて出て、小鳥たちが初めてさえずりはじめました。すると森の中から、りっぱな馬に乗った若いむすめがやってきました。その馬にゲルダは見おぼえがありました（金の馬車を引いていた先頭の馬の一頭だったのです）。むすめは頭にまっ赤なぼうしをかぶり、ピストルを身につけていました。それは山ぞくのむすめでした。家にいるのにあきて、北へ旅をしようと決めたのです。そして、もし北が気に入らなかったら、そのあとはどこかほかの方へ

行くつもりでした。むすめはすぐにゲルダに気がつき、ゲルダもむすめに気がつきました。それはうれしい再会でした。

「あんたって、ずいぶんふらふらほっつき歩くやつね」とむすめはカイに言いました。「ほんとに知りたいもんだわ。あんたのために、だれかが世界のはしからはしまでかけまわるだけのねうちが、あんたにあるのかしら？」

でもゲルダはむすめのほおをなでて、王子と王女のことをたずねました。

「外国へ行っちゃったわ」とむすめは言いました。

「じゃあ、カラスは？」とゲルダはたずねました。

たんご と クイズ 雪の女王（その4）

gloves 手ぶくろ	**ham** ハム	**northern-lights** オーロラ
berries 木の実（ベリー）	**angels** 天使	**polar bears** ホッキョクグマ
skates スケートぐつ	**eternity** 永遠	

Q1 フィンランドの女によると、ゲルダの力はどこにある？

① 魔法の薬の中　② ゲルダの心の中　③ トナカイの角の中

Q2 カイが氷のかけらで作ろうとしていたことばは？

① 永遠　② バラ　③ ゲルダ

Q3 カイの心臓の氷をとかしたのは何？

① ストーブの火　② 太陽の光　③ ゲルダの熱いなみだ

こたえ

Q1 ②　ゲルダがやさしくて、むじゃきな子どもだから、その力は心の中にあるのだと、フィンランドの女は言いました。

Q2 ①　カイは「永遠」ということばを作ろうとしていました。それができたら自由の身になれると女王が言ったのです。

Q3 ③　ゲルダの熱いなみだがカイの胸に落ち、心臓までしみこんで、氷のかたまりと鏡のかけらを消したのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #1597（Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)、1846年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Jennifer Dorr（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。